

Kawża C-175/09

Commissioners for Her Majesty's Revenue and Customs

vs

AXA UK plc

(talba għal deċiżjoni preliminari mressqa

mill-Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division))

“Sitt Direttiva tal-VAT — Eżenzjoni — Artikolu 13(B)(d)(3) — Tranżazzjonijiet li jikkonfernaw
trasferimenti — Irkupru ta' debiti — Pjanijiet ta' kura għal kura tas-sniien — Servizzi ta'
bir u ta' pprovaessar ta' trasfieri f'isem il-klijenti ta' fornitur ta' servizzi”

Sommarju tas-sentenza

*Dispożizzjonijiet fiskali — Armonizzazzjoni tal-liġijiet — Taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? — Sistema
komuni ta' taxxa fuq il-valur mi?jud — Eżenzjonijiet previsti mis-Sitt Direttiva — Tranżazzjonijiet
bankarji msemmija fl-Artikolu 13(B)(d)(3)*

(Direttiva tal-Kunsill 77/388, Artikolu 13(B)(d)(3))

L-Artikolu 13(B)(d)(3) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE, fuq l'armonizzazzjoni tal-liġijiet tal-
Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg?, għandu ji?i interpretat fis-sens li ma taqax ta? t
l'eżenzjoni tal-VAT prevista f'din id-dispożizzjoni provvista ta' servizzi li tikkonsisti, essenzjalment,
f'li bank ta' terz jintalab it-trasferiment permezz tas-sistema ta' “debitu dirett” ta' somma dovuta
minn din il-persuna lill-klijent tal-persuna li tipprovdi servizzi fil-kont ta' dan tal-a??ar, f'li jintbag?at
rendikont tas-somom ri?evuti lill-klijent, f'li jsir kuntatt mat-terz li fir-rigward tieg?u l-fornitur ta'
servizzi ma jkunx g?adu r?ieva l-?las u, fl-a??ar nett, f'li jing?ata l-ordni lill-bank tal-fornitur ta'
servizzi sabiex jittrasferixxi l-?las ri?evut, wara li titnaqqas ir-remunerazzjoni tieg?u, fil-kont tal-
bank tal-klijent.

Fil-fatt, dan is-servizz huwa inklu? fil-kun?ett ta' “kollezzjoni tad-debitu” fis-sens tal-Artikolu
13(B)(d)(3) u g?alhekk huwa esklu? mil-lista ta' eżenzjonijiet, peress li għandu b?ala g?an li
jipprovdi lill-klijenti tal-persuna li tipprovdi servizzi bil-benefi??ju tal-?las tal-ammonti ta' flus dovuti
lilhom minn dawn it-terzi u li g?aldaqstant huwa inti? sabiex jinkiseb il-?las ta' debiti. Billi tinkariga
ru?ha mill-irkupru ta' debiti f'isem min għandu dritt fuqhom, il-persuna li tipprovdi servizzi te?les lill-
klijenti tag?ha minn kompiti li, ming?ajr l-intervent tag?ha, dawn tal-a??ar, b?ala kredituri, ikollhom
iwettqu huma stess, kompiti li jikkonsistu f'li jintalab it-trasferiment tas-somom dovuti lilhom
permezz tas-sistema ta' “debitu dirett”.

(ara l-punti 28, 32, 33, 36 u d-dispożittiv.)

SENTENZA TAL-QORTI TAL-USTIZZJA (It-Tielet Awla)

28 ta' Ottubru 2010 (*)

“Sitt Direttiva tal-VAT – Eżenzjoni – Artikolu 13(B)(d)(3) – Tranżazzjonijiet li jikkonfernaw l-asijiet u trasferimenti – Irkupru ta' debiti – Pjanijiet ta' l-as għal kura tas-snien – Servizzi ta' bir u ta' pproċessar ta' l-asijiet f'isem il-klijenti ta' fornitur ta' servizzi”

Fil-Kawża C-175/09,

li għandha b'ala suġġett talba għal deċiżjoni preliminari skont l-Artikolu 234 KE, imressqa minn Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division) (ir-Renju Unit), permezz ta' deċiżjoni tat-8 ta' April 2009, li waslet fil-Qorti tal-Ustizzja fl-14 ta' Mejju 2009, fil-proċedura

Commissioners for Her Majesty's Revenue and Customs

vs

AXA UK plc,

IL-QORTI TAL-USTIZZJA (It-Tielet Awla),

komposta minn K. Lenaerts, President tal-Awla, D. Šváby, R. Silva de Lapuerta, G. Arestis u T. von Danwitz (Relatur), Imqallfin,

Avukat ġenerali: P. Cruz Villalón,

Reġistratur: N. Nanchev, Amministratur,

wara li rat il-proċedura bil-miktub u wara s-seduta tat-3 ta' Junju 2010,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ippreżentati:

- għal AXA UK plc, minn J. Peacock, QC, u M. Angiolini, barrister,
- għall-Gvern tar-Renju Unit, minn H. Walker, b'ala aġent, assistita minn R. Hill, barrister,
- għall-Gvern Ġermani, minn M. Lumma u C. Blaschke, b'ala aġenti,
- għall-Gvern Elleniku, minn S. Spiropoulos, I. Bakopoulos u G. Kanellopoulos kif ukoll minn V. Karra, b'ala aġenti,
- għall-Gvern Taljan, minn G. Palmieri, b'ala aġent, assistita minn S. Fiorentino, avvocato dello Stato,
- għall-Kummissjoni Ewropea, minn R. Lyal u M. Afonso, b'ala aġenti,

wara li rat id-deċiżjoni, meħuda wara li nstema' l-Avukat ġenerali, li l-kawża tinqata' mingajr konkluzjonijiet,

tagħti l-preżenti

Sentenza

1 It-talba għal deċiżjoni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni tal-Artikolu 13(B)(d)(3) tas-Sitt

Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE, tas-17 ta' Mejju 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? – Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur mi?jud: ba?i uniformi ta' stima (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti: Kapitolu 9, Vol. 1, p. 23, iktar 'il quddiem is-“Sitt Direttiva”), li jipprovdi li t-tran?azzjonijiet li jikkon?ernaw, fost o?rajn, il-?lasijiet u t-trasferimenti, huma e?enti mit-taxxa fuq il-valur mi?jud (iktar 'il quddiem il-“VAT”).

2 Din it-talba ?iet ippre?entata fil-kuntest ta' kaw?a bejn il-Commissioners for Her Majesty's Revenue and Customs (iktar 'il quddiem il-“Commissioners”) u AXA UK plc (iktar 'il quddiem “AXA”) fir-rigward tal-issu?ettar g?all-VAT tal-kommissjonijiet mi?bura minn Denplan Ltd (iktar 'il quddiem “Denplan”) b?ala ?las g?all-provvista, minn din tal-a??ar, tas-servizzi lill-klijenti tag?ha, li, skont AXA, g?andhom ji?u e?entati mill-VAT.

Il?kuntest ?uridiku

Il?le?i?lazzjoni tal-Unjoni

3 Skont l-Artikolu 2(1) tas-Sitt Direttiva, “il-provvista ta' o??etti u servizzi mag?mula bi ?las fit-territorju tal-pajji? minn persuna taxxabbli li ta?ixxi b?ala tali”, hija su??etta g?all-VAT.

4 L-Artikolu 13 tas-Sitt Direttiva, intitolat “E?enzjonijiet fit-territorju tal-pajji?”, jipprovdi:

“[...]

B. E?enzjonijiet o?rajn

Ming?ajr pre?udizzju g?al disposizzjonijiet o?ra tal-Komunità, l-Istati Membri g?andhom je?entaw li ?ej ta?t il-kondizzjonijiet li huma g?andhom jistabilixxu g?all-iskopijiet biex jassiguraw l-applikazzjoni korretta u ?ara ta' l-e?enzjonijiet u tal-prevenzjoni ta' kwalunkwe e?enzjoni possibbli, evitar u abbu?:

[...]

d) it-transazzjonijiet li ?ejjin:

[...]

3. transazzjonijiet, inklu? negozjar, li jikkon?erna d-depo?itu u l-kontijiet kurrenti, pagamenti, trasferimenti, debiti, ?ekkijiet u strumenti o?rajn negozzjabbli, imma esklu?i l-kollezzjoni tad-debitu u l-fattorar;

[...]”

Il-le?i?lazzjoni nazzjonali

5 L-e?enzjoniji prevista fl-Artikolu 13(B)(d)(3) tas-Sitt Direttiva ?iet trasposta fir-Renju Unit permezz tal-punt 1 tal-grupp 5 tal-Anness 9 tal-Li?i tal-1994 dwar il-VAT (Value Added Tax Act 1994), li te?enta mill-VAT “il-?las, it?trasferiment jew il-?bir ta' flus, ta' kull titolu li jirrappre?enta flus jew ta' kull karta jew ordni g?all-?las ta' flus kif ukoll kull tran?azzjoni li tikkon?erna l-flus jew li tipprodu?i l-istess effetti”.

Il-kaw?a prin?ipali u d-domandi preliminari

6 AXA hija l-membru rappre?entattiv ta' grupp tal-VAT li minnu tag?mel parti Denplan. L-attività ta' Denplan huwa li tipprovdi serje ta' servizzi lid-dentisti, sabiex ji?i ffa?ilitat l-operat tal-klinika tag?hom, fejn is-servizz prin?ipali jikkonsisti fl-implementazzjoni ta' pjanijiet ta' ?las bejn id-

dentisti u l-pazjenti tagħhom. Skont dawn il-pjanijiet ta' l-istess, id-dentisti jipprovdu kura għas-snien ta' livell partikolari b'mod kontinwu lill-pazjenti tagħhom, liema kura tinkludi kontrolli regolari u/jew kull ipprovaessur li jirriżulta li huwa neccessarju, bil-istess, b'ala kontroparti, ta' kontribuzzjoni fissa ta' kull xahar min-naħa tal-istess pazjenti.

7 Jekk il-pazjent ta' dentist li jirrikorri għas-servizzi ta' Denplan jagħmel pjan ta' l-istess, huwa jiffirma kuntratt mad-dentist tiegħu b'termini msemmija f'formola standard ipprovduta minn Denplan u li jeneralment tipprovdi li l-pazjent għandu jgħallas il-kontribuzzjoni ta' kull xahar lil Denplan, li tintervjeni b'ala aqant tad-dentist meta tirzievi l-istess dovuti lilu. Fl-istess waqt, il-pazjent jimla u jiffirma formola standard ta' "prokura" favur Denplan, skont is-sistema ta' "debitu dirett" fis-sew fir-Renju Unit. Il-mandat ta' "debitu dirett" jikkonsisti f'ordni fissa li l-klijent ta' bank, f'dan il-każ il-pazjent, jagħti lill-bank sabiex isir kull l-istess mitlub minn terz partikolari, f'dan il-każ Denplan. Din il-formola tinkludi l-isem u l-indirizz tal-bank tal-pazjent kif ukoll in-numru tal-kont tal-bank tal-istess pazjent.

8 Meta tirzievi kopja tal-kuntratt kif ukoll il-formola ta' mandat ta' "debitu dirett" minn mill-pazjent, Denplan tirreżista l-informazzjoni tal-pazjent, b'mod partikolari l-isem u l-indirizz fis-sistema informatika tagħha u tikkomunika, permezz ta' sistema elettronika, id-dettalji ta' dan il-mandat lill-bank tal-pazjent. Dan il-mandat jibqa' fis-sew b'ala ordni fissa għand il-bank tal-pazjent sakemm dan tal-aqar jinnotifika lill-bank id-deżi joni tiegħu li jirrevokaha.

9 Kull xahar, f'data partikolari, Denplan tiegħu l-inkarigu li tibor il-istess dovuti mill-pazjenti lid-dentisti tagħhom. Għal dan il-għan, hija toloq faxxikolu elettroniku għal kull pazjent li hija tuwa biex tittrażmetti l-informazzjoni lill-Bankers' Automated Clearing System (sistema awtomatika ta' l-istess interbankarju, iktar il quddiem il-"BACS"), li hija sistema ta' l-istess elettroniku b'mod awtomatiku ma'luq u operat minn kumpannija li l-membri kollha tagħha huma banek stabbiliti fir-Renju Unit. L-informazzjoni li Denplan tittrażmetti lill-BACS tinkludi, għal kull pazjent, in-numru tal-kont tal-bank ta' dan tal-aqar kif ukoll l-ammont li għandu jinbid minn dan il-kont. Il-BACS għaldaqstant tittrasferixxi din l-informazzjoni fiż-żentru ta' pprovaessur tal-bank ikkonfermat.

10 Jekk il-pazjent ma jkunx irrevoka l-mandat ta' "debitu dirett" u jekk il-kont tiegħu, li jkun baqa' miftu, ikollu biżżejjed flus sabiex ikun jista' jsir il-istess, il-bank tiegħu jiddebita l-imsemmi kont u jinforma lill-BACS. Din tal-aqar għaldaqstant tinkludi l-ammont korrispondenti fil-kreditu tal-bank ta' Denplan, sabiex dan il-bank min-naħa tiegħu jikkredita l-kont ta' Denplan. Huwa permezz ta' dan il-metodu li l-ammont meżtie j i ttrasferit mill-kont tal-bank tal-pazjent lejn il-kont tal-bank ta' Denplan. Il-BACS tibgħat lil Denplan aqornament tal-istess li saru u ta' dawk li ma sarux. Min-naħa tagħha, Denplan tagħti pariri lid-dentisti kkonfermati u tagħmel ukoll kuntatt mal-pazjenti li minnhom ma tkunx irżeviet il-istess.

11 Madwar għaxart ijiem wara li tirzievi l-istess fil-kont tagħha, Denplan tagħti rendikont lil kull dentist dwar il-istess li jirriżultaw mill-kontijiet tal-pazjenti tagħha, filwaqt li twestaq żertu tnaqqis li jkun i miftiehem. Denplan twestaq din it-tranżazzjoni billi tagħti lill-bank tagħha l-ordni li tittrasferixxi mill-kont tagħha lejn il-kont tal-bank tad-dentist ikkonfermat somma li tirrappreżenta l-ammont totali dovut lil dan tal-aqar.

12 Tnaqqis minn fost dawk li Denplan tagħmel fuq kull l-istess li hija tirzievi f'isem dentist huwa kkostitwit minn kommissjoni ffatturata lil din tal-aqar. Dan it-tnaqqis jikkorrispondi għal perzentwali ta' kull l-istess riżevut. Skont id-deżi joni tar-rinviju, parti mill-kommissjonijiet imnaqqsa tas-somom imgħallsa mill-pazjenti huma l-kontroparti għas-servizz ta' l-istess tal-istess għurat minn Denplan f'isem id-dentisti, li jikkonsisti fil-bir tal-istess mill-kontijiet tal-bank tal-klijenti permezz tas-sistema ta' "debitu dirett" u fir-rendikont mogħti lid-dentisti f'dan ir-riżward. Huwa l-istatus ta' dan l-element fil-konfront tal-VAT li qed ji i kkontestat quddiem il-qorti tar-rinviju.

13 Permezz ta' de?i?joni me?uda matul ix-xahar ta' ?unju 2006, il-Commissioners ?a?du lment ippre?entat minn AXA dwar ?las ?ejjed ta' VAT g?all-perijodi inkunsiderazzjoni g?al ra?unijiet ta' kontabbiltà mix-xahar ta' Marzu 2002 sa x?xahar ta' Di?embru 2004. Permezz ta' de?i?joni o?ra, tax-xahar ta' Settembru 2006, il-Commissioners iffissaw l-ammont tal-VAT dovut ta?t il-provvista ta' servizzi mag?mula matul il-perijodi inkunsiderazzjoni g?al ra?unijiet ta' kontabbiltà mix-xahar ta' Marzu 2005 g?al dak ta' Marzu 2006. Dawn i?-?ew? de?i?jonijiet kienu bba?ati fuq il-konstatazzjoni li l-kommissjonijiet iffatturati lid-dentisti minn Denplan kienu b?ala kontroparti g?all-provvista ta' servizzi su??etti g?all-VAT.

14 Matul ix-xhur ta' Lulju u ta' Ottubru 2006, AXA appellat minn dawn id?de?i?jonijiet quddiem il-VAT and Duties Tribunal, London, li dde?ieda li l?imsemmija kommissjonijiet kienu e?enti mill-VAT inkwantu kienu jikkostitwixxu l-kontroparti ta' servizz finanzjarju li jaqa' ta?t il-kamp ta' applikazzjoni tal-Artikolu 13(B)(d)(3) tas-Sitt Direttiva. L-appell tal-Commissioners minn din id-de?i?joni ?ie mi??ud mill-High Court of Justice (England & Wales), Chancery Division, Revenue List. B'hekk il-Commissioners ippre?entaw rikors quddiem il-qorti tar-rinviju.

15 Skont din l-a??ar qorti, il-kwistjoni prin?ipali tal-kaw?a li g?andha quddiemha hija dik dwar jekk l-e?enzjoni tal-VAT prevista fl-Artikolu 13(B)(d)(3) tas-Sitt Direttiva favur "transazzjonijiet [...] li jikkon?erna [...] pagamenti, trasferimenti" hijiex applikabbli g?al servizz ipprovdut lil klijent, ji?ifieri dentist, li jixtieq jir?ievi ?lasijiet minn terz, ji?ifieri pazjenti, fejn is-servizz jikkonsisti fl-irkupru tas-somom li jinsabu fil-kontijiet tal-bank ta' dawn it-terzi permezz ta' sistema ta' "debitu dirett" u li tag?ti rendikont lill-klijent dwar il-?lasijiet kollha li tkun ir?eviet.

16 F'dan ir-rigward, il-qorti tar-rinviju tirreferi g?as-sentenza tal-5 ta' ?unju 1997, SDC, (C?2/95, ?abra p. l?3017), b'mod partikolari l-punti 53 u 66 tag?ha, li fiha l?Qorti tal-?ustizzja dde?idiet li fir-rigward ta' "tran?azzjoni li tikkon?erna t?trasferimenti", is-servizzi pprovduti g?andhom ikollhom b?ala effett li jittrasferixxu fondi u li jwasslu g?al bidliet ta' natura ?uridika u finanzjarja.

17 Billi qieset li s-soluzzjoni g?all-kaw?a prin?ipali tiddependi mill-interpretazzjoni tad-dritt tal-Unjoni, il-Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division) idde?idiet li twaqqaf il-pro?eduri quddiemha u li tag?mel id-domandi preliminari li ?ejjin lill-Qorti tal-?ustizzja:

"1) Liema huma l-karatteristi?i ta' servizz e?enti li g?andu "l-effett li jittrasferixxi fondi u li jinvolti bidliet fis-sitwazzjoni legali u finanzjarja"? B'mod partikolari:

a) L-e?enzjoni hija applikabbli g?as-servizzi li normalment ma jitwettqux minn kwalunkwe istituzzjoni finanzjarja li (i) tiddebita kont, (ii) tikkredita b'mod korrispondenti lil kont ie?or, jew (iii) twettaq kompitu bejn (i) jew (ii)?

b) L-e?enzjoni hija applikabbli g?as-servizzi li ma jinkludux it-twettiq ta' kompitu li jiddebita kont u jikkredita b'mod korrispondenti kont ie?or, li jistg?u, meta jirri?ulta trasferiment ta' fondi, jitqiesu li kienu l-kaw?a tat-trasferiment?

2) Fid-dawl ta[s-sentenza] SDC [i??itata iktar 'il fuq], negozjant (li mhuwiex bank) iwettaq servizz e?enti skont l-Artikolu 13B(d)(3) meta l-kompiti li jwettaq g?all-klijent tieg?u:

a) jinkludu l-?abra, l-ippro?essar u t-trasferiment ta' flus dovuti lill-klijent ming?and terza persuna, b'mod partikolari, il-kompiti li:

– jibg?at informazzjoni lill-bank tat-terza persuna biex jitlob g?all-?las ming?and il-bank tat-terza persuna g?all-kont tal-bank personali tan-negozjant, fuq il-ba?i ta' awtorizzazzjoni permanenti mog?tija minn din it-terza persuna lill-bank (skont "Sistema ta' Debitu Dirett"), u

sussegwentement, jekk il-bank jagħmel il-?las,

– jagħti istruzzjonijiet lill-bank tiegħu sabiex jittrasferixxi mill-kont tiegħu għall-kont tal-klijent tiegħu

i?da

b) ma jinkludix il-kompiti li (a) jiddebita kont, (b) jikkredita b'mod korrispondenti kont tal-bank ie?or, jew (?) iwettaq komputu bejn (a) u (b)?

3) Ir-risposta li tingħata għad-Domanda 2 (iktar 'il fuq) tkun differenti jekk is-servizz deskritt f'dik id-domanda jitwettaq billi tintbagħat l-informazzjoni lil sistema elettronika li mbagħad tikkomunika awtomatikament mal-bank rilevanti, anki jekk l-informazzjoni mibgħuta mhux dejjem tirri?ulta fi trasferiment (e?. Għaliex it-terza persuna tkun ikkan?ellat l-istanding order permanenti mal-bank tagħha jew ma għandhiex fondi bi?ejjed fil-kont tagħha)?

Fuq id-domandi preliminari

18 Permezz tad-domandi tagħha, li għandhom ji?u e?aminati flimkien, il-qorti tar-rinviju essenzjalment tistaqsi jekk l-Artikolu 13(B)(d)(3) tas-Sitt Direttiva għandux ji?i interpretat fis-sens li servizz b?al dak inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali huwiex e?enti mill-VAT jew le.

19 Dan is-servizz ta' "bir ta' ?lasijiet", ipprovdut minn Denplan lill-klijenti tagħha u deskritt b'mod partikolari fid-domanda 2(a) jinkludi l-irkupru, l-ippro?essar u l-?las ulterjuri ta' somom ta' flus dovuti minn terzi, ji?ifieri l-pazjenti, lill-klijenti ta' Denplan, ji?ifieri d-dentisti. Dan is-servizz jikkonsisti, b'mod partikolari, fit-tra?missjoni ta' informazzjoni lill-bank tat-terz sabiex jintalab it-trasferiment ta' somma partikolari ta' flus mill-kont tal-bank tat-terz lejn il-kont tal-bank tal-fornitur ta' servizzi, abba?i ta' awtorizzazzjoni fis-se?? mogħtija minn dan it-terz lill-bank tiegħu, kif ukoll li tingħata l-ordni sussegwenti lill-bank tal-fornitur ta' servizzi li jittrasferixxi fondi mill-kont ta' dan tal-a??ar lejn il-kont tal-bank tal-klijent tiegħu. Sadanittant, il-fornitur ta' servizzi jibgħat lill-klijent tiegħu rendikont tas-somom ri?evuti u jagħmel kuntatt mat-terz li minnu ma jkunx ir?ieva t-trasferiment tas-somma mitluba.

20 Peress li dan is-servizz ji?bor fih azzjonijiet differenti, fl-ewwel lok, għandu ji?i ddeterminat jekk, mill-perspettiva tal-VAT, u b'mod partikolari għall-interpretazzjoni tad-dispo?izzjoni msemmija fid-domandi magħmula, Denplan tipprovdix lill-klijenti tiegħu bosta servizzi distinti u indipendenti li għandhom ji?u evalwati separatament jew b?ala servizz uniku kumpless u magħmul minn bosta elementi (ara, f'dan is-sens, b'mod partikolari s-sentenzi tas-27 ta' Ottubru 2005, Levob Verzekeringen u OV Bank, C?41/04, ?abra p. l?9433, punti 18 u 20; tal-21 ta' Frar 2008, Part Service, C?425/06, ?abra p. l?897, punti 48 u 49, kif ukoll tad-19 ta' Novembru 2009, Don Bosco Onroerend Goed, C?461/08, ?abra p. l?11079, punt 34).

21 Fil-fatt, f'?erti ?irkustanzi, diversi tran?azzjonijiet distinti formalment, li jistgħu ji?u pprovduti separatament u b'hekk jagħtu lok, separatament, għal tassazzjoni jew għal e?enzjoni, għandhom jitqiesu li huma tran?azzjoni unika meta ma jkunx indipendenti. Dan huwa b'mod partikolari l-ka? meta ?ew? elementi jew azzjonijiet ipprovduti mill-persuna su??etta għat-taxxa jkun tant strettament marbuta li jiffurmaw, o??ettivament, servizz ekonomiku wie?ed indivi?ibbli li jinqasam biss b'mod artifi?jali (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi Part Service, i??itata iktar 'il fuq, punti 51 u 53; tal-11 ta' ?unju 2009, RLRE Tellmer Property, C?572/07, ?abra p. l?4983, punti 18 u 19, kif ukoll Don Bosco Onroerend Goed, i??itata iktar 'il fuq, punti 36 u 37).

22 Kif jirri?ulta mill-?urisprudenza tal-Qorti tal-?ustizzja, meta tran?azzjoni tkun ikkostitwita minn sensiela ta' elementi u ta' azzjonijiet, għandhom jitqiesu ???irkustanzi kollha li fihom ti?vol?i t-

tranżazzjoni inkwistjoni, sabiex jiġi ddeterminat jekk humiex involuti f'ewr tranżazzjonijiet distinti jew iktar jew jekk hijiex involuta tranżazzjoni unika (ara, f'dan is-sens, b'mod partikolari s-sentenzi Levob Verzekeringen u OV Bank, iġġitata iktar 'il fuq, punt 19; tad-29 ta' Marzu 2007, Aktiebolaget NN, C?111/05, ?abra p. I?2697, punt 21, kif ukoll Don Bosco Onroerend Goed, iġġitata iktar 'il fuq, punt 38).

23 Fir-rigward tat-tranżazzjonijiet b'al dawk imsemmija fid-deġġjoni tar-rinviju, g?andu jiġi kkonstatat li l-azzjonijiet imwettqa minn Denplan, e?aminati g?all-finijiet tal-VAT, huma marbuta b'mod indivi?ibbli. Dawn l-atti g?andhom b?ala su?ett ekonomiku t-trasferiment tal-ammont dovut kull xahar mill-pazjent lid-dentist. It-trasferiment tas-somma dovuta lejn il-kont tal-bank tal-fornitur ta' servizzi jippre?enta biss utilità g?all-klijent tieg?u jekk din is-somma, imnaqqsqa mir-remunerazzjoni tal-fornitur ta' servizzi, sussegwentement tit?allas lill-klijent u jekk il-fornitur ta' servizzi jag?ti rendikont tal-ammonti r?evuti lil dan tal-a??ar. G?aldaqstant, is-servizz inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, f'?irkustanzi b'al dawk deskritti mill-qorti tar-rinviju, g?andu jitqies li jiffirma tranżazzjoni wa?da fir-rigward tal-VAT.

24 Fit-tieni lok, fir-rigward tal-kwistjoni dwar jekk servizz b'al dak inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali jaqax ta?t l-e?enzjoni tal-VAT prevista fl-Artikolu 13(B)(d)(3) tas-Sitt Direttiva, dwar l-e?enzjonijiet li jikkon?ernaw ?lasijiet u trasferimenti, g?andu jtfakkar li, skont ?urisprudenza stabbilita, l-e?enzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 13 jikkostitwixxu kun?etti awtonomi tad-dritt tal-Unjoni li huma inti?i li jevitaw diver?enzi fl-applikazzjoni tas-sistema tal-VAT minn Stat Membru g?al ie?or (ara, b'mod partikolari, is-sentenzi tal-4 ta' Mejju 2006, Abbey National, C?169/04, ?abra p. I?4027, punt 38; tad-19 ta' April 2007, Velvet & Steel Immobilien, C?455/05, ?abra p. I?3225, punt 15; tat-22 ta' Ottubru 2009, Swiss Re Germany Holding, C?242/08, ?abra p. I?10099, punt 33, u tal-10 ta' ?unju 2010, Future Health Technologies, C?86/09, li g?adha ma ?ietx ippubblikata fil-?abra, punt 28).

25 Barra minn hekk, mill-?urisprudenza jirri?ulta li t-termini u?ati sabiex ji?u indikati l-e?enzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 13 tas-Sitt Direttiva g?andhom ji?u interpretati b'mod strett, peress li jikkostitwixxu derogi g?all-prin?ipju ?enerali li jg?id li l-VAT g?andha tin?abar fuq kull trasferiment ta' beni u fuq kull provvista ta' servizzi mog?tija b'titolu oneru? minn persuna taxxabbli. Madankollu, l'interpretazzjoni ta' dawn it-termini g?andha t?ares sabiex ma ji?ix mi??ud l'effett utli mill-e?enzjonijiet inkwistjoni (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi Don Bosco Onroerend Goed, iġġitata iktar 'il fuq, punt 25 u l-?urisprudenza ??itata; Future Health Technologies, iġġitata iktar 'il fuq, punt 30, kif ukoll tat-30 ta' Settembru 2010, EMI Group, C?581/08, li g?adha ma ?ietx ippubblikata fil-?abra, punt 20).

26 G?andu ji?i osservat ukoll li t-tranżazzjonijiet e?enti skont l-Artikolu 13(B)(d)(3) tas-Sitt Direttiva huma ddefiniti skont in-natura tas-servizzi pprovduti u mhux skont il-fornitur jew id-destinatarju tas-servizz (ara s-sentenzi SDC, iġġitata iktar 'il fuq, punti 32 u 56; tas-26 ta' ?unju 2003, MKG?Kraftfahrzeuge?Factoring, C?305/01, ?abra p. I?6729, punt 64, kif ukoll Swiss Re Germany Holding, iġġitata iktar 'il fuq, punt 44 u l-?urisprudenza ??itata). G?aldaqstant l-e?enzjoni ma hijiex su?etta g?all-kundizzjoni li t?tranżazzjonijiet isiru minn ?ertu tip ta' stabbiliment jew ta' persuna ?uridika, ?aladarba t-tranżazzjonijiet inkwistjoni jaqg?u ta?t il-qasam tat-tranżazzjonijiet finanzjarji (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi ??itati iktar 'il fuq SDC, punt 38; Velvet & Steel Immobilien, punt 22, kif ukoll Swiss Re Germany Holding, punt 46).

27 Fl-a??ar nett, il-Qorti tal-?ustizzja dde?idiet, fir-rigward tad-diversi e?enzjonijiet previsti fl-Artikolu 13(B)(d) tas-Sitt Direttiva, li, sabiex ji?u kklassifikati b?ala tranżazzjonijiet e?enti, is-servizzi inkwistjoni g?andhom jiffirmaw unità distinta, evalwata b'mod globali, li g?andha b?ala effett li tissodisfa l-funzjonijiet spe?ifi?i u essenzjali ta' servizz deskritt f'din l-istess dispo?izzjoni [ara, f'dan is-sens, is-sentenzi SDC, iġġitata iktar 'il fuq, punti 66 u 75, fir-rigward tal-Artikolu

13(B)(d)(3) u (5) tas-Sitt Direttiva; tat-13 ta' Diċembru 2001, CSC Financial Services, C-235/00, *Abra p. I-10237*, punti 25 u 27, fir-rigward tal-punt 5 tal-Artikolu 13(B)(d)), kif ukoll *Abbey National*, iġitata iktar 'il fuq, punt 70, fir-rigward tal-Artikolu 13(B)(d)(6)].

28 Fir-rigward tas-servizz inkwistjoni fil-kawża prinċipali, għandu jiġi osservat li dan għandu b'ala għan li l-klijenti ta' Denplan, jiġifieri d-dentisti, jibbenefikaw mill-*las* tas-somom ta' flus dovuti lilhom mill-pazjenti tagħom. Denplan hija inkarigata, b'korrispettiv ta' remunerazzjoni, mill-irkupru ta' dawn id-debiti u tiġura servizz ta' amministrazzjoni ta' dawn id-debiti f'isem min għandu dritt fuqhom. B'hekk, b'ala prinċipju, dan is-servizz jikkostitwixxi tranżazzjoni li tikkonċerna *lasijiet* eżenti skont l-Artikolu 13(B)(d)(3) tas-Sitt Direttiva, sakemm din ma tkunx tikkonċerna "kollezzjoni tad-debitu", servizz li din id-dispożizzjoni, *in fine*, teskludi espressament mil-lista tal-eżenzjonijiet.

29 Fin-nuqqas ta' definizzjoni tal-kunċett ta' "kollezzjoni tad-debitu" fis-Sitt Direttiva, il-punt 3 *in fine* tal-Artikolu 13(B)(d) tas-Sitt Direttiva għandu jitqiegħed mill-*did* fil-kuntest tiegħu u għandu jiġi interpretat skont l-ispirtu tad-dispożizzjoni inkwistjoni kif ukoll, b'mod iktar ġenerali, skont l-istruttura ta' din id-direttiva (sentenza *MKG-Kraftfahrzeuge-Factoring*, iġitata iktar 'il fuq, punt 70; ara f'dan is-sens, ukoll, is-sentenzi tat-13 ta' Lulju 1989, *Henriksen*, 173/88, *Abra p. 2763*, punt 11, u tat-3 ta' Marzu 1994, *Tolsma*, C-16/93, *Abra p. I-743*, punt 10).

30 Filwaqt li, hekk kif tfakkar fil-punt 25 ta' din is-sentenza, l-eżenzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 13 tas-Sitt Direttiva, b'ala derogi b'applikazzjoni ġenerali tal-VAT, għandhom jiġu interpretati b'mod strett, il-kunċett ta' "kollezzjoni tad-debitu" b'ala eżenzjoni għal tali dispożizzjoni li tidderoga mill-applikazzjoni tal-VAT, li għandha b'ala effett li t-tranżazzjonijiet li hija ssemmi huma suġġetti għat-taxxa li tikkostitwixxi r-regola prinċipali li fuqha hija bbażata s-Sitt Direttiva, għandu jirġievi interpretazzjoni wiesgħa (ara s-sentenza *MKG-Kraftfahrzeuge-Factoring*, iġitata iktar 'il fuq, punti 72, 73 u 75, kif ukoll, b'analoġija, is-sentenza tal-15 ta' Jannar 2002, *Libéros vs Il-Kummissjoni*, C-171/00 P, *Abra p. I-451*, punt 27).

31 Skont il-*urisprudenza* tal-Qorti tal-*ustizzja*, il-kunċett ta' "kollezzjoni tad-debitu" fis-sens tal-Artikolu 13(B)(d)(3) tas-Sitt Direttiva jinkludi tranżazzjonijiet finanzjarji intiġi għall-kisba ta' *las* ta' debitu ta' flus (ara s-sentenza *MKG-Kraftfahrzeuge-Factoring*, iġitata iktar 'il fuq, punt 78).

32 Minn din il-*urisprudenza* jirriżulta li s-servizz inkwistjoni fil-kawża prinċipali, iġprovdut minn Denplan lid-dentisti, huwa inkluż fil-kunċett ta' "kollezzjoni tad-debitu" fis-sens tal-Artikolu 13(B)(d)(3) tas-Sitt Direttiva.

33 Fil-fatt, dan is-servizz għandu b'ala għan li l-klijenti ta' Denplan, jiġifieri d-dentisti, jibbenefikaw mill-*las* tas-somom ta' flus dovuti lilhom mill-pazjenti tagħom. Dan is-servizz huwa għaldaqstant intiġi sabiex jinkiseb il-*las* ta' debiti. Billi tinkariga ruħha mill-irkupru ta' debiti f'isem min għandu dritt fuqhom, Denplan teles lill-klijenti tagħha minn kompiti li, mingħajr l-intervent tagħha, dawn tal-ażar, b'ala kredituri, ikollhom iwettqu huma stess, kompiti li jikkonsistu f'li jintalab it-trasferiment tas-somom dovuti lilhom, permezz tas-sistema ta' "debitu dirett".

34 Bil-kontra ta' dak li ssostni l-Kummissjoni, ma huwiex rilevanti li dan is-servizz ji?i pprovdut fil-mument meta jiskadi t-terminu g?all-?las tad-debiti kkon?ernati. Il-kliem tal-Artikolu 13(B)(d)(3) tas-Sitt Direttiva jsemmu l-irkupru ta' debiti ta' kull natura, ming?ajr ma jillimitaw il-kamp ta' applikazzjoni tag?hom g?al debiti li ma kinux irregolati fil-mument li jiskadi t-terminu g?all-?las tag?hom. Barra minn hekk, il-fatturazzjoni, li l-forom kollha tag?ha huma inklu?i fil-kun?ett ta' "kollezzjoni tad-debitu" (ara s-sentenza MKG?Kraftfahrzeuge?Factoring, i??itata iktar 'il fuq, punt 77), ma hijiex limitata g?al debiti li g?alhom id-debitur jinsab di?à f'sitwazzjoni ta' nuqqas ta' ?las. Jista' wkoll ikollha b?ala g?an debiti li t-terminu g?all-?las tag?hom g?adu ma skadiex u li jit?allsu meta jiskadi t-terminu.

35 Barra minn hekk, fid-dawl tal-interpretazzjoni tal-e??ezzjoni g?ad-deroga g?all-applikazzjoni tal-VAT mog?tija mill-?urisprudenza ??itata fil-punti 31 u 32 ta' din is-sentenza, huwa wkoll ming?ajr effett fuq il-kwalifika ta' "kollezzjoni tad-debitu" tas-servizz inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali li dan tal-a??ar ma jipprovdix l-applikazzjoni ta' mi?uri ta' infurzar g?all-?las effettiv tad-debiti kkon?ernati.

36 Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet pre?edenti, ir-risposta g?ad-domandi mag?mula g?andha tkun li l-Artikolu 13(B)(d)(3) tas-Sitt Direttiva g?andu ji?i interpretat fis-sens li ma taqax ta?t l-e?enzjoni tal-VAT prevista f'din id?dispo?izzjoni provvista ta' servizzi li tikkonsisti, essenzjalment, f'li bank ta' terz jintalab it-trasferiment permezz tas-sistema ta' "debitu dirett" ta' somma dovuta minn din il-persuna lill-klijent tal-persuna li tipprovdix servizzi fil-kont ta' dan tal-a??ar, f'li jintbag?at rendikont tas-somom ri?evuti lill-klijent, f'li jsir kuntatt mat-terz li fir-rigward tieg?u l-fornitur ta' servizzi ma jkunx g?adu r?ieva l-?las u, fl-a??ar nett, f'li jing?ata l-ordni lill-bank tal-fornitur ta' servizzi sabiex jittrasferixxi l-?las ri?evut, wara li titnaqqas ir-remunerazzjoni tieg?u, fil-kont tal-bank tal-klijent.

Fuq l-ispejje?

37 Peress li l-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in?natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tidde?iedi fuq l-ispejje?. L-ispejje? sostnuti g?as-sottomissjoni tal-osservazzjonijiet lill-Qorti tal-?ustizzja, barra dawk tal-imsemmija partijiet, ma jistg?ux jit?allsu lura.

G?al dawn il-motivi, Il?Qorti tal-?ustizzja (It?Tielet Awla) taqta' u tidde?iedi:

L-Artikolu 13(B)(d)(3) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE, tas-17 ta' Mejju 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet tal-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? – Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur mi?jud: ba?i uniformi ta' stima, g?andu ji?i interpretat fis-sens li ma taqax ta?t l-e?enzjoni tal-VAT prevista f'din id-dispo?izzjoni provvista ta' servizzi li tikkonsisti, essenzjalment, f'li bank ta' terz jintalab it-trasferiment permezz tas-sistema ta' "debitu dirett" ta' somma dovuta minn din il-persuna lill-klijent tal-persuna li tipprovdix servizzi fil-kont ta' dan tal-a??ar, f'li jintbag?at rendikont tas-sommom ri?evuti lill-klijent, f'li jsir kuntatt mat-terz li fir-rigward tieg?u l-fornitur ta' servizzi ma jkunx g?adu r?ieva l-?las u, fl-a??ar nett, f'li jing?ata l-ordni lill-bank tal-fornitur ta' servizzi sabiex jittrasferixxi l-?las ri?evut, wara li titnaqqas ir-remunerazzjoni tieg?u, fil-kont tal-bank tal-klijent.

Firem

* Lingwa tal-kaw?a: l-Ingli?.